

**Part.A** 中翻越测试 25 分 417 字

请将以下文句译成越语。请尽量发挥创意，以能把握原文意思同时能兼顾双关或谐音为最佳，可允许适度超译，惟格式与标点符号请依照测试说明，并请遵守一般业界通用规则。本段落共 25 分，以 20 分为及格标准。

1. 一手掌控让想象力如影随形 (5 分)

một tay nắm giữ để trí tưởng tượng như hình như bóng.

2. 享受时尚，年轻生活 (服装品牌) (5 分)

tân hưởng được thời thường thì cuộc sống sẽ trẻ trung.

3. 轻薄好看好手感,一见倾心

超清前置双主摄,独树一帜

影像升级“氛围人像”,拍出更美的你

更多惊艳体验,只为超越期待。(手机品牌) (15 分)

Mỏng nhẹ đẹp mềm, một khi đã gặp sẽ yêu thích

Camera trước có lắp đặt hệ thống kép đã trở thành một điểm riêng biệt

Máy ảnh được nâng cấp “chụp chân dung”, khiến những bức ảnh của bạn càng thêm xinh đẹp

Trải nghiệm bất ngờ tuyệt vời chỉ để vượt qua mong đợi.

**Part B.**越翻中短句测试 25 分 65 字

请将以下文句，翻译成“简练、易记、顺口”的本地化中文。请尽量发挥创意，但格式与标点符号请依照测试说明，并请遵守一般业界通用规则。每句后方括号为文句来源出处，敬请参考，毋庸翻译。本段落每句 5 分，共 25 分，以 15 分为及格标准。

1. Là phái đẹp, chúng mình hãy cứ đẹp mọi lúc, mọi nơi! (越南内衣品牌) (5 分)

作為女人不管走到哪裏一定要保持美麗的你。

2. Move là vui

Thêm hạnh phúc trên từng bước chân (保险广告) (10 分)

移動就是快樂

更多幸福在每一步。

3. “Đưa cảm giác lái tuyệt vời thành người đồng hành mỗi ngày cùng bạn”. (车广告) (5 分)

就讓駕駛體驗的感受成為你的日常夥伴。

4. Xây những giá trị, dựng những ước mơ. (Vinaconex) (5 分)

建設價值成為夢想。

**Part C.**中翻越长句测试 50 分 321 字

请将下列短文翻译成中文，毋庸翻译括号内之内容。本段落请务必妥善理解内容后进行翻译，尽量避免冗文赘语，力求精准。格式与标点符号请依照测试说明，并请遵守一般业界通用规则。每句后方括号为文句来源出处，敬请参考，毋庸翻译。本段落分数如括号内所载，共 50 分，以 35 分为及格。

1. 在这快餐式时尚流行的当下，已很难体会到美学最原本的纯粹，SHES 却一直向往着自然的原貌与最初的色彩，从中感悟时尚的深沉品位。手工的艺术是鲜活的、是有生命的，是能让我们重拾了那失去已久却源自内心的温度的，而这份温度不仅勾勒于发间、还点缀在耳畔、流淌于颈部或胸膛，每一件都非刻板复制，却因手工而独一无二。(时尚品牌)  
(25 分)

Trong cái thời đại ưa chuộng thức ăn nhanh này, thật khó có thể nhận ra được sự đơn thuần ban đầu của mỹ học, SHES luôn hướng đến diện mạo tự nhiên cùng màu sắc ban đầu, từ trong phẩm vị cảm nhận sâu sắc của thời trang. Nghệ thuật thủ công là tươi sống, là có sinh mạng, nó có thể khiến chúng ta lấy lại nhiệt độ bên trong những thứ đã mất đi, hơn thế nữa nhiệt độ ấy không những được phát họa trên tóc, rải rác quanh tai, chạy xuống cổ và ngực, mỗi tác phẩm được tạo ra đều không có bản sao, vì là thủ công nên sẽ là độc nhất vô nhị.

2. 欲购买一件或多件商品，顾客须选择商品、商品尺码与颜色。所选商品将被加入“购物袋”之中。若想将商品保存至“购物袋”，稍后继续购物，顾客须先创建一个网上账户，并在购物时登录账户。未创建网上账户/注册的顾客亦可在网站购物，然而，若未完成订单，“购物车”中的所有商品将会被删除，顾客需在下次访问网站时重新选购商品。(购买网站) (15 分)

Để mua một hoặc nhiều mặt hàng, khách hàng cần lựa chọn sản phẩm, kích thước và màu sắc sản phẩm. Tất cả những mặt hàng đã lấy sẽ để trong “túi đựng mua hàng”. Nếu muốn giữ các sản phẩm trong “túi đựng mua hàng” sau đó tiếp tục mua sắm thì khách hàng trước tiên cần đăng ký một tài khoản, và đăng nhập vào tài khoản của bạn khi mua sắm. Khách hàng chưa tạo/đăng ký tài khoản trực tuyến cũng có thể mua hàng trên trang web, sau đó nếu đơn hàng chưa được hoàn thành, tất cả các mặt hàng trong “giỏ hàng” sẽ bị xóa và khách hàng sẽ phải mua lại mặt hàng đó vào lần truy cập trang web tiếp theo.

3. M8 能全面覆盖至 Windows 7、macOS 10.12、Android 6.0 及以上系统，以及大部分主流绘图及动漫制作软件，通过转接头可轻松连接至安卓手机、平板或电脑等设备，即使移动创作也无丝毫压力。(10 分)

M8 có thể che phủ toàn diện đến Window, Mac OS 10.12, Android 6.0 và những hệ thống cao cấp hơn, và tất cả những phần mềm đồ họa và hoạt hình, thông qua cổng USB có thể dễ dàng kết nối với điện thoại Android, các thiết bị máy tính bảng hoặc máy tính, ngay cả việc sáng tạo trên thiết bị di động cũng không vấn đề gì.